

PREGLED POSTUPKA #103669

1 PODACI O NARUČIOCU

Naziv naručioca	MINISTARSTVO KULTURE I MEDIJA
PIB	11081436
E-mail	kabinet@mku.gov.me
Telefon	041/232-582
Internet adresa	mku.gov.me
Fax	
Adresa	Njegoševa 83
Grad	Cetinje
Poštanski broj	81250

2 OSNOVNI PODACI

Opis predmeta javne nabavke	Nabavka usluga prevođenja
Status	U toku
Vrsta predmeta	Usluge
Vrsta postupka	Jednostavna nabavka
Službenik za javne nabavke	Marija Uskoković
Kontakt	marija.sibalic@mku.gov.me
Datum objave	24.11.2025. 09:30

Napomena	Predmet javne nabavke su usluge prevođenja stručnih tekstova iz oblasti kulturne baštine, kulturno umjetničkog stvaralaštva i medija, dokumenata pravne regulative i pitanja, kao i ostalo prema potrebama Naručioca sa crnogorskog jezika na strane jezike i sa stranih jezika na crnogorski jezik i to sukcesivno prema zahtjevima i potrebama Naručioca. Jedna prevodilačka stranica je 1800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci.
----------	---

3 FAZE U POSTUPKU

Vrsta faze	Opis	Početak podnošenja	Kraj podnošenja	Datum otvaranja	Status
Zahtjev za podnošenje ponuda	Nabavka usluga prevođenja	24.11.2025 09:30	28.11.2025 10:00	28.11.2025 10:00	U toku

4 DODATNE INFORMACIJE

Predmet javne nabavke se nabavlja	kao cjelina
Posebni oblici javne nabavke	
Okvirni sporazum	Ne
Dinamički sistem nabavki	Ne
Elektronska aukcija	Ne
Elektronski katalog	Ne
Nabavka se sprovodi kao	
Zajednička nabavka	Ne
Centralizovana nabavka	Ne
Nabavka je	
Zelena	Ne
Društveno odgovorna	Ne

5 STAVKE PLANA

Godina	Opis	Vrijednost nabavke	Vrijednost PDV	Okvirni sporazum	Vrijednost OS	Vrijednost PDV OS	Vrsta postupka
2025	MINISTARSTVO KULTURE I MEDIJA Usluge prevođenja 79530000 - Usluge prevođenja	15.000,00 EUR	3.150,00 EUR	-	-	-	Jednostavna nabavka

6 USLOVI ZA UČEŠĆE U POSTUPKU I ZAHTJEVI U POGLEDU NAČINA IZVRŠAVANJA PREDMETA NABAVKE

Opis	Tip uslova / zahtjeva
Ponuđači su dužni dostaviti Izjavu ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, potpisanu od strane ovlašćenog lica ponuđača, koja se sačinjava na Obrascu 2 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24), preuzimanjem na posebnom aplikativnom dijelu elektronskog sistema javnih nabavki.	Obrazac 2
Izjava privrednog subjekta da će obezbijediti uslugu usmenog prevođenja (konsekutivno i simultano prevođenje) sa najavom do 24 h; NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom ili potpisana elektronskim potpisom ovlašćenog lica privrednog subjekta.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da će obezbijediti pisani prevod od 7 do 10 stranica u roku od 24h. Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom ili potpisana elektronskim potpisom ovlašćenog lica privrednog subjekta.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da će ponuđeni tim prevodilaca/ postavljenih tumača, blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca i u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije. Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom ili potpisana elektronskim potpisom ovlašćenog lica privrednog subjekta.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da će svaki prevedeni materijal biti dostavljen potpisan/pečatiran od strane prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima, koji ga je obradio i koji je odgovoran za isti. Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom ili potpisana elektronskim potpisom ovlašćenog lica privrednog subjekta.	Drugi uslovi

Izjava privrednog subjekta da Naručilac ima pravo da svaki put u skladu sa svojim potrebama bira prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima prevodilaca/postavljenih tumača. Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom ili potpisana elektronskim potpisom ovlašćenog lica privrednog subjekta.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da odmah, po zahtjevu Naručioca, pristupi otklanjanju uočenih nedostataka i propusta u obavljanju posla i da o svom trošku izvrši sve ispravke grešaka, na koje mu ukaže Naručilac ili ih ponovo o svom trošku izvrši drugi prevodilac/postavljeni tumač kojeg će Naručilac izabrati iz ponuđenog tima, u toku realizacije Ugovora. Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom ili potpisana elektronskim potpisom ovlašćenog lica privrednog subjekta.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta o prihvatanju sledećih uslova: da će pružati usluge u skladu sa zahtjevom i potrebama Naručioca; da u potpunosti snosi sve troškove koji nastanu u vezi sa obezbjeđivanjem prevodioca na teritoriji Crne Gore, ovi troškovi obuhvataju, ali nisu ograničeni na, putne troškove, troškove goriva, troškove ishrane, smještaja, dnevnice i sl. Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom ili potpisana elektronskim potpisom ovlašćenog lica privrednog subjekta.	Drugi uslovi
Rok izvršenja ugovora je 12 (dvanaest) mjeseci od dana zaključenja ugovora, odnosno dostizanja procijenjene vrijednosti javne nabavke , zavisno koji od ova dva uslova prvi nastupi. Nabavka usluga definisanih specifikacijom vršiće se sukcesivno, po potrebi tokom ugovorenog perioda. Zbog specifičnosti predmeta nabavke, ne može se odrediti tačna količina predmeta nabavke, pa se isti određuje po jedinici mjere u odnosu na koju se daje ponuda, s obzirom na ukupnu procijenjenu vrijednost nabavke. Ugovor o jednostavnoj nabavci sa izabranim ponuđačem zaključuje se na ukupnu procijenjenu vrijednost predmeta nabavke.	Rok izvršenja ugovora
Mjesto izvršenja ugovora je teritorija Crne Gore, u skladu sa zahtjevom i potrebama Naručioca. NAPOMENA: Privredni subjekt u potpunosti snosi sve troškove koji nastanu u vezi sa obezbjeđivanjem prevodioca na teritoriji Crne Gore. Ovi troškovi obuhvataju, ali nisu ograničeni na, putne troškove, troškove goriva, troškove ishrane, smještaja, dnevnice i sl.	Mjesto izvršenja ugovora
Rok plaćanja je: najkasnije u roku od 30 dana od dana ispostavljanja fakture, koja sadrži poziv na broj ugovora, po sukcesivnom izvršenju predmeta nabavke u skladu sa potrebama Naručioca.	Rok plaćanja

Način plaćanja je: virmanski.	Način plaćanja
Izjava koja sadrži: Spisak lica koja će biti angažovana na pružanju predmetnih usluga prevođenja za vrijeme trajanja ugovora (ime, prezime, strani jezik na koji i sa kojeg će vršiti prevođenje), kao i da će lica sa spiska koja će vršiti prevođenje biti na raspolaganju za vrijeme trajanja ugovora. Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom ili potpisana elektronskim potpisom ovlašćenog lica privrednog subjekta.	Drugi uslovi

7 KRITERIJUMI ZA IZBOR NAJPOVOLJNIJE PONUDE

Opis
Cijena

8 PREDMET NABAVKE

Procijenjena vrijednost nabavke: 15.000,00 EUR

TEHNIČKA SPECIFIKACIJA PREDMETA NABAVKE

	Opis predmeta nabavke	Bitne karakteristike predmeta nabavke	Količina
1	Pisani prevod sa crnogorskog jezika na engleski, francuski, italijanski, njemački, španski, albanski, makedonski, bugarski, rumunski i grčki jezik bez ovjere tumača	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi,svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1,00 Prevodilačka stranica
2	Pisani prevod sa engleskog, francuskog, italijanskog, njemačkog, španskog, albanskog, makedonskog, bugarskog, rumunskog i grčkog jezika na crnogorski jezik bez ovjere tumača	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi,svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1,00 Prevodilačka stranica
3	Pisani prevod sa crnogorskog jezika na engleski i francuski jezik sa ovjerom tumača	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi,svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1,00 Prevodilačka stranica
4	Pisani prevod sa engleskog i francuskog jezika na crnogorski jezik sa ovjerom tumača	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi,svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1,00 Prevodilačka stranica
5	Konsekutivno prevođenje za engleski, francuski, italijanski, njemački, španski, albanski, makedonski, bugarski, rumunski i grčki jezik po satu	Konsekutivno prevođenje za engleski, francuski, italijanski, njemački, španski, albanski, makedonski, bugarski, rumunski i grčki jezik po satu. U jedan sat je uračunato prevođenje u oba smjera, svaki započeti sat koji traje preko 15 minuta i duže računa se kao pun sat	1,00 sat

6	Simultano prevođenje za engleski, francuski, italijanski, njemački, španski, albanski, makedonski, bugarski, rumunski i grčki jezik po satu	Simultano prevođenje za engleski, francuski, italijanski, njemački, španski, albanski, makedonski, bugarski, rumunski i grčki jezik po satu. U jedan sat je uračunato prevođenje u oba smjera, svaki započeti sat koji traje preko 15 minuta i duže računa se kao pun sat	1,00 sat
---	---	---	----------